

## Английские разговорные словосочетания и выражения

СЛОВСОЧЕТАНИЕ / ФРАЗА	РУССКИЙ ЭКВИВАЛЕНТ
an all-rounder	всесторонне одарённый человек
He sees himself as <b>an all-rounder</b> who fulfils both tasks to the highest standard. Sir Walter proved <b>an</b> accomplished <b>all-rounder</b> at everything except painting. A player who excels in both batting and bowling is known as <b>an all-rounder</b> . (бить и подавать мяч в бейсболе)	
an armchair traveler	любитель читать (смотреть передачи) про путешествия
Whether you're looking for a gift for an <b>armchair traveler</b> or a frequent flier, you can't go wrong with a book. Whether you are an <b>armchair traveler</b> or have actually had the unforgettable experience of visiting Africa, its rich cultural history and natural beauty will always be with you.	
at your service	к вашим услугам
Expect five-star service with an incredibly attentive wait staff <b>at your service</b> . We, as you well know, are <b>at your service</b> .	
a backbreaking	очень тяжелая работа
Tiling a patio can be a <b>backbreaking</b> job, although the results will be spectacular. Still, the morning air is mild enough to get it done, and the work isn't <b>backbreaking</b> . They work <b>backbreaking</b> day jobs and play in Cuban dance clubs at night.	
a bad apple in the basket	паршивая овца в стаде
Why should one <b>bad apple</b> spoil the whole barrel, to use another cliché. Republicans seem capable of removing a <b>bad apple</b> from the bunch.	
to be caught in the act	быть пойманным с поличным
Here's <b>the</b> latest round of scammers whose deceptions were <b>caught in the act</b> . Even when these officials are <b>caught in the act</b> , <b>the</b> government is not punishing them. Thomas Mallon was a college student when the Watergate burglars got <b>caught in the act</b> .	
to be home and dry	быть целым и невредимым, в безопасности; достигший своей цели
Halfway down the side of this field you need to go right through the gate, then you're <b>home and dry</b> . Even those who avoided the introduction of higher fees are far from <b>home and dry</b> . If just two votes had gone the other way she would have been <b>home and dry</b> .	
to be in the doghouse	попасть в немилость
Everybody finds themselves <b>in the doghouse</b> at one time or another in their career. According to a survey, men will spend more than twice as much as women on their sweethearts. Guys seem to spend handsomely mainly to avoid <b>being in the doghouse</b> with their partner. Insubordinate athletes are often <b>in the doghouse</b> with their coaches.	
to be on the house	оплачиваться за счет заведения (о еде, напитках)
"Here," said the waiter, "have a cup of coffee <b>on the house</b> ." I went to a restaurant last night. I was the ten thousandth customer, so my dinner was <b>on the house</b> .	
to be on the same wavelength	быть на одной волне (понимать друг друга)
The best part is knowing that I'm <b>on the same wavelength</b> with a lot of people. It's important to talk with people so that everyone is <b>on the same wavelength</b> . We haven't really been working <b>on the same wavelength</b> for the past couple of months.	
to be out of earshot	вне слышимости (на достаточном расстоянии)
The boss was only waiting to get <b>out of earshot</b> of HR to show his true appreciation. Try to move the noisy washing machine <b>out of earshot</b> . Reporters were kept <b>out of earshot</b> of the highly anticipated meeting.	

to be running low (on)	заканчиваться, иссякать
Short of ideas and <b>running low</b> on cash, Republicans are in need of new leaders. It's a handy last-minute gift option, especially if you're <b>running low</b> on cash. They were <b>running low</b> on fuel because of the time spent looking for the enemy.	
a bench warmer	запасной игрок
A <b>bench warmer</b> in the third division football league probably earns more than that. At best he is only going to be a <b>bench warmer</b> if he joins another club. Almost \$10 million is too much to pay a <b>bench warmer</b> .	
beyond a shadow of doubt	без тени сомнения
<b>Beyond a shadow of a doubt</b> , the list below proves that statement to be true. In a world run by mere mortals, there is no such thing as knowing facts <b>beyond a shadow of a doubt</b> . They proved, <b>beyond a shadow of a doubt</b> , that they are equipped to play in terrible weather.	
a big fish = a big shot	важная шишка
I would sooner be a <b>big fish</b> in a little pond, than a little fish in a big one. Alston is a <b>big fish</b> in the rather small pond of British modern dance. He's happily retired from politics now, a senior statesman, a <b>big-shot</b> investor. And he got the dirt cheap money in the first place because his Dad was a <b>big shot</b> .	
to catch up on old times	тряхнуть стариной
We talked, laughed and caught <b>up on old times</b> , and I truly felt like someone was interested in me. The couple will be more relaxed and comfortable chatting with friends and catching <b>up on old times</b> than they will be on the day of the wedding.	
a cooked-up story	состряпанная история
The <b>story</b> was <b>cooked up</b> by Steve Martin. It turned out that she had <b>cooked up</b> the <b>story</b> .	
to cut a deal with somebody	договориться с кем-либо (уладить разногласия)
Gov. Jerry Brown just <b>cut a deal with</b> the union, which supported his candidacy. Mercado <b>cut a deal with</b> the government on the eve of the presidential election. To achieve his goal peacefully, Mugabe may still have to <b>cut a deal with</b> his rival.	
to do something in double-quick time	сделать что-то в два счёта
I sincerely hope Murray wins this <b>in double quick time</b> . Smart public relations matter more than ever in the Twitter age, when crises can blow up and reputations can get trashed <b>in double-quick time</b> .	
Don't get onto the bandwagon.	Не стоит следовать принципу «куда все, туда и я».
For sure, some companies stumble when they blindly jump <b>onto the iPad bandwagon</b> . Others may have jumped <b>onto the bandwagon</b> when stocks were going up and now regret it. Because of my reputation, I believe that I could have jumped <b>onto the global warming bandwagon</b> .	
Don't pull a fast one on me.	Не пытайся меня одурачить.
Can this be true, or is my husband trying to <b>pull a fast one on</b> me? When people know they are trying to <b>pull a fast one on</b> them and show it, it's a lot more difficult to sell them rubbish.	
Don't spring a surprise.	Не делай ничего неожиданного.
With their young and promising drivers, they just might <b>spring a surprise</b> this season. Zlatan Ibrahimovic, Sweden's great enigma, could yet <b>spring a surprise</b> on England in Euro 2012. In a year of such uncertainty, there is always a possibility that Mr Chirac might <b>spring a surprise</b> .	

a fender-bender car accident	небольшая автомобильная авария
Anne has a clean driving record with scarcely even a <b>fender bender</b> to her name. A parking lot <b>fender-bender</b> smashed out a turn signal in my daughter's car. Everyone who's had a <b>fender bender</b> knows the cost of repairs is going up.	
for once	хоть раз
<b>For once</b> , Mexicans can look northward with a sense of sympathy rather than envy. <b>For once</b> , she does not have to care what they think, because she has nice shoes.	
to get fresh with someone	вести себя с слишком вольно (нагло)
Don't <b>get fresh with</b> me, young man. Did he ever <b>get fresh with</b> you?	
to get mugged	быть ограбленным
This year, while out walking, Mary was <b>mugged</b> by thieves who took her groceries. Towns should borrow to pay for street lights so people don't get <b>mugged</b> or worse. In 1989 I was <b>mugged</b> , beaten and stabbed by a group of boys, who left me for dead.	
to give it a go	постараться (что-то сделать)
It's always possible he will feel better on game day and decide to give <b>it a go</b> . I would say to anyone who hasn't tried skiing or snowboarding, just give <b>it a go</b> . I'm leaving now because an opportunity has come up and I want to give <b>it a go</b> .	
to have pipe dreams	иметь несбыточные мечты
My co-worker finally gave up her <b>pipe dreams</b> and wants to return to her hometown. From the perspective of 11 years ago, these scenarios seemed pure <b>pipe dreams</b> . She asked if I had any <b>pipe dreams</b> , which was an interesting question.	
he has got deep pockets	он денежный мешок
With Google's <b>deep pockets</b> , it could surely get the deal signed if it wanted to. Intel was able to recover quickly from its missteps because it has <b>deep pockets</b> . These investments are for VERY experienced investors, with VERY <b>deep pockets</b> .	
He is driving in the fast lane. = He is living on the edge.	Он ведет рискованную жизнь.
He has a reputation for enjoying life <b>in the fast lane</b> . Some of you need to get out to Africa and see what <b>living on the edge</b> is really like. There are 11 countries currently <b>living on the edge</b> of success or failure.	
He is poker-faced.	У него непроницаемое, каменное лицо.
On a cool, rainy day, a young, <b>poker-faced</b> hostess asked if we wanted to sit outside. His <b>poker-faced</b> observations about what went on, both on and off the field, are priceless. It's a rare view of the usually <b>poker-faced</b> Robertson.	
I don't see eye to eye with him.	Мы с ним смотрим на многое по-разному (не находим общего языка).
We didn't always <b>see eye-to-eye</b> and we had words but now I'm older I understand. When it comes <b>to</b> combating AIDS, doctors and clergy don't always <b>see eye to eye</b> . We didn't <b>see eye to eye</b> , but at least he was giving people a chance <b>to</b> talk.	
I ran hell for leather.	Я несея во всю прыть.
But it has hardly confirmed the notion that Iran is racing <b>hell for leather</b> to build nuclear weapons. Mike wasn't going <b>hell for leather</b> and through sensible driving had time to avoid a potentially serious road traffic accident. In the series' opening scene, the hero is riding <b>hell-for-leather</b> on a dirt bike to deliver a vaccine to a remote Nigerian village.	
I would rather not (do something) = I'd rather not	мне бы не хотелось (делать что-то)
Apartment owners are banking on the fact that most people <b>would rather not</b> move. I <b>would rather</b> switch to satellite and <b>NOT</b> pay the cable. Much less visible are the headaches that Beijing <b>would rather not</b> have exposed.	

if your hunch turns out to be right	если интуиция тебя не обманывает
We had a <b>hunch</b> we weren't the only ones who liked to sit around and brainstorm solutions for hard problems, and it <b>turns out</b> we were right. It <b>turns out</b> , his <b>hunch</b> was right.	
It goes over my head.	Это выше моего понимания.
It <b>goes</b> right <b>over my</b> stupid <b>head</b> . As for your statistics, I'm baffled that it <b>goes over</b> your <b>head</b> that you're proving my point.	
It really took a load off.	Как гора с плеч!
I was happy to leave school at 14 and study on set, because it <b>took a load</b> of work <b>off</b> my shoulders. We got smiling <b>a</b> little bit and that <b>took a load off</b> our shoulders.	
It's easy on the pocket.	Это не сильно ударит по карману.
Scotland's capital can be <b>easy</b> or hard <b>on the pocket</b> , depending <b>on</b> where you live. Maybe it is hard <b>on the pocket</b> , but it is certainly <b>easy on the</b> eye. We're talking pubs, sandwich shops, pizzeria, cafes, lunchtime and early bird restaurant deals, that kind of casual, <b>easy-on-the-pocket</b> eating. -	
it seems to be on the cards	это весьма вероятно
If you think a new career might be <b>on the cards</b> , there are simple steps to take. The merger has been <b>on the cards</b> since the election of the coalition government. So we have negative real interest rates <b>on the cards</b> for the next several years.	
Keep things to yourself.	Не болтай об этом.
Though you like <b>to</b> note how <b>things</b> might be improved, <b>keep</b> it <b>to yourself</b> . Instead, <b>keep things to yourself</b> for now.	
Let's start afresh.	Давай начнем всё с чистого листа.
When everyone's tensions all round have calmed down and we can <b>start afresh</b> with it. They could <b>start afresh</b> with new budgets and better opportunities for trade. In earlier times, a new kid entering a new school might have a chance to <b>start afresh</b> .	
loads of something	уйма чего-либо
She had a really great time, learned <b>loads of</b> French and was sorry to come home. Not to mention hundreds of thousands of dollars and <b>loads of</b> unwanted publicity. Yeah, he's got a ton of talent, but there's <b>loads of</b> kids with talent out there.	
to make up for lost time	наверстать упущенное время
She has been holding classes every Saturday to <b>make up for</b> the <b>lost</b> time. Last year was my first year back, and I couldn't wait to <b>make up for lost</b> time. Samsung's entry into the market represents a chance to <b>make up for lost</b> ground.	
to place more value on something	больше ценить что-либо
As trust in brands is eroded, people will <b>place more value on</b> recommendations from friends. In my experience, no people <b>place more value on</b> independence of thought and action than Australians. Research has shown that women are excellent mediators, great networkers, and they <b>place more value on</b> building relationships than do men.	
seed money	стартовый капитал
The company just raised some <b>seed money</b> from a very impressive list of investors. He returned Down Under in November to see his family and make some <b>seed money</b> . Launched in 2008, Mo'Minis raised \$400,000 in <b>seed money</b> from private investors.	
You have been taken for a ride.	Тебя одурачили (прокатили).
At the hair salon, several of the ladies insisted on being <b>taken for a ride</b> . It seemed to both sides as if they were being <b>taken for a ride</b> by the other. The British people have been <b>taken for a ride</b> for far to long.	